Luk

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1

Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ,	τὸν	ὄχλον	ἐπικεῖσθαι	αὐτῷ	καὶ	ἀκούειν
It-came-to-pass	and-	in	the	the	crowd	pressing-upon	him	and-	hearing
G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G3793	G1945	G0846	G2532	G0191

τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αὐτὸς	ἦν	ἑστὼς	παρὰ	τὴν	λίμνην
the	word	of-the	God	and-	he	was	standing	by	the	lake
G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G0846	G1510	G2476	G3844	G3588	G3041

Γεννησαρέτ:
of-Gennēsaret
G1082

> Now it came to pass, while the multitude pressed upon him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret;

2

καὶ	εἶδεν	πλοῖα	δύο,	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην,	οἱ	δὲ	ἁλιεῖς
And-	he-saw	boats	two	standing	by	the	lake	the	but-	fishermen
G2532	G3708	G4143	G1417	G2476	G3844	G3588	G3041	G3588	G1161	G0231

ἀπ’	αὐτῶν	ἀποβάντες,	ἔπλυνον	τὰ	δίκτυα.
from	them	having-gotten-out	were-washing	the	nets
G0575	G0846	G0576	G4150	G3588	G1350

> and he saw two boats standing by the lake: but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.

3

ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἓν	τῶν	πλοίων,	ὃ	ἦν	Σίμωνος,	ἠρώτησεν
having-gotten-into	And-	into	one	of-the	boats	which	was	of-Simōn	he-asked
G1684	G1161	G1519	G1520	G3588	G4143	G3739	G1510	G4613	G2065

αὐτὸν	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον.	καθίσας	δὲ,	ἐκ	τοῦ
him	from	the	land	to-put-out	a-little	having-sat-down	And-	from	the
G0846	G0575	G3588	G1093	G1877	G3641	G2523	G1161	G1537	G3588

πλοίου	ἐδίδασκεν	τοὺς	ὄχλους.
boat	he-was-teaching	the	crowds
G4143	G1321	G3588	G3793

> And he entered into one of the boats, which was Simon’s, and asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the multitudes out of the boat.

4

ὡς	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,	Ἐπανάγαγε	εἰς
when	And-	he-stopped	speaking	he-said	to	the	Simōn	Put-out	into
G5613	G1161	G3973	G2980	G3004	G4314	G3588	G4613	G1877	G1519

τὸ	βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα	ὑμῶν	εἰς	ἄγραν.
the	deep	and-	let-down	the	nets	of-you	for	a-catch
G3588	G0899	G2532	G5465	G3588	G1350	G4771	G1519	G0061

> And when he had left speaking, he said unto Simon, Put out into the deep, and let down your nets for a draught.

5

καὶ	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	δι’	ὅλης	νυκτὸς	κοπιάσαντες,
And–	answering	Simōn	said	Master	through	all	night	having–worked–hard
G2532	G0611	G4613	G3004	G1988	G1223	G3650	G3571	G2872

οὐδὲν	ἐλάβομεν,	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματί	σου,	χαλάσω	τὰ	δίκτυα.
nothing	we–caught	at	but–	the	word	of–you	I–will–let–down	the	nets
G3762	G2983	G1909	G1161	G3588	G4487	G4771	G5465	G3588	G1350

> And Simon answered and said, Master, we toiled all night, and took nothing: but at thy word I will let down the nets.

6

καὶ	τοῦτο	ποιήσαντες,	συνέκλεισαν	πλῆθος	ἰχθύων	πολύ;	διερρήσσετο	δὲ
And–	this	having–done	they–enclosed	a–multitude	of–fish	great	were–breaking	and–
G2532	G3778	G4160	G4788	G4128	G2486	G4183	G1284	G1161

τὰ	δίκτυα	αὐτῶν.
the	nets	of–them
G3588	G1350	G0846

> And when they had done this, they inclosed a great multitude of fishes; and their nets were breaking;

7

καὶ	κατένευσαν	τοῖς	μετόχοις	ἐν	τῷ	ἑτέρῳ	πλοίῳ,	τοῦ	ἐλθόντας,
And–	they–signaled	to–the	partners	in	the	other	boat	–	having–come
G2532	G2656	G3588	G3353	G1722	G3588	G2087	G4143	G3588	G2064

συλλαβέσθαι	αὐτοῖς;	καὶ	ἦλθον,	καὶ	ἔπλησαν	ἀμφότερα	τὰ	πλοῖα,	ὥστε
to–help	them	And–	they–came	and–	they–filled	both	the	boats	so–that–
G4815	G0846	G2532	G2064	G2532	G4130	G0297	G3588	G4143	G5620

βυθίζεσθαι	αὐτά.
to–sink	them
G1036	G0846

> and they beckoned unto their partners in the other boat, that they should come and help them. And they came, and filled both the boats, so that they began to sink.

8

ἰδὼν	δὲ,	Σίμων	Πέτρος	προσέπεσεν	τοῖς	γόνασιν	Ἰησοῦ,	λέγων,
having–seen	And–	Simōn	Petros	fell–down–at	the	knees	of–Iēsous	saying
G3708	G1161	G4613	G4074	G4363	G3588	G1119	G2424	G3004

Ἔξελθε	ἀπ’	ἐμοῦ,	ὅτι	ἀνὴρ	ἁμαρτωλός	εἰμι,	Κύριε.
Depart	from	me	for–	a–man	sinful	I–am	Lord
G1831	G0575	G1473	G3754	G0435	G0268	G1510	G2962

> But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus’ knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9

θάμβος	γὰρ	περιέσχεν	αὐτὸν,	καὶ	πάντας	τοὺς	σὺν	αὐτῷ,	ἐπὶ	τῇ
amazement	For–	seized	him	and–	all	the	with	him	at	the
G2285	G1063	G4023	G0846	G2532	G3956	G3588	G4862	G0846	G1909	G3588

ἄγρᾳ	τῶν	ἰχθύων	ὧν	συνέλαβον;
catch	of–the	fish	which	they–caught
G0061	G3588	G2486	G3739	G4815

> For he was amazed, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken;

10

ὁμοίως	δὲ	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην,	υἱοὺς	Ζεβεδαίου,	οἳ	ἦσαν
likewise	and–	also	Iakōbos	and–	Iōannēs	sons	of–Zebedaios	who	were
G3668	G1161	G2532	G2385	G2532	G2491	G5207	G2199	G3739	G1510

κοινωνοὶ	τῷ	Σίμωνι.	καὶ	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ
partners	with–the	Simōn	And–	said	to	the	Simōn	the	Iēsous	Not
G2844	G3588	G4613	G2532	G3004	G4314	G3588	G4613	G3588	G2424	G3361

φοβοῦ;	ἀπὸ	τοῦ	νῦν	ἀνθρώπους	ἔσῃ	ζωγρῶν.
fear	from	the	now	men	you–will–be	catching
G5399	G0575	G3588	G3568	G0444	G1510	G2221

> and so were also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11

καὶ	καταγαγόντες	τὰ	πλοῖα	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἀφέντες	πάντα,	ἠκολούθησαν
And–	having–brought	the	boats	to	the	land	having–left	all	they–followed
G2532	G2609	G3588	G4143	G1909	G3588	G1093	G0863	G3956	G0190

αὐτῷ.	
him	
G0846	

> And when they had brought their boats to land, they left all, and followed him.

12

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτὸν	ἐν	μιᾷ	τῶν	πόλεων,	καὶ
And–	it–came–to–pass	in	the	being	him	in	one	of–the	cities	and–
G2532	G1096	G1722	G3588	G1510	G0846	G1722	G1520	G3588	G4172	G2532

ἰδοὺ,	ἀνὴρ	πλήρης	λέπρας,	ἰδὼν	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν,	πεσὼν	ἐπὶ
behold	a–man	full	of–leprosy	having–seen	and–	the	Iēsous	having–fallen	on
G3708	G0435	G4134	G3014	G3708	G1161	G3588	G2424	G4098	G1909

πρόσωπον,	ἐδεήθη	αὐτοῦ,	λέγων,	Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,	δύνασαί	με
face	he–begged	him	saying	Lord	if–	you–are–willing	you–are–able	me
G4383	G1189	G0846	G3004	G2962	G1437	G2309	G1410	G1473

καθαρίσαι.	
to–cleanse	
G2511	

> And it came to pass, while he was in one of the cities, behold, a man full of leprosy: and when he saw Jesus, he fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13

καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ,	λέγων,	Θέλω;
And–	having–stretched–out	the	hand	he–touched	him	saying	I–am–willing
G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846	G3004	G2309

καθαρίσθητι!	καὶ	εὐθέως	ἡ	λέπρα	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ.
be–cleansed	And–	immediately	the	leprosy	departed	from	him
G2511	G2532	G2112	G3588	G3014	G0565	G0575	G0846

> And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou made clean. And straightway the leprosy departed from him.

14

καὶ	αὐτὸς	παρήγγειλεν	αὐτῷ	μηδενὶ	εἰπεῖν;	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	δεῖξον
And–	he	commanded	him	to–no–one	to–tell	but–	having–gone	show
G2532	G0846	G3853	G0846	G3367	G3004	G0235	G0565	G1166

σεαυτὸν	τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	καθὼς
yourself	to–the	priest	and–	offer	concerning	the	cleansing	of–you	just–as
G4572	G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G2531

προσέταξεν	Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
commanded	Mōusēs	for	a–testimony	to–them
G4367	G3475	G1519	G3142	G0846

> And he charged him to tell no man: but go thy way, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15

διήρχετο	δὲ	μᾶλλον	ὁ	λόγος	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ
was–spreading	But–	more	the	word	concerning	him	and–
G1330	G1161	G3123	G3588	G3056	G4012	G0846	G2532

συνήρχοντο	ὄχλοι	πολλοὶ	ἀκούειν,	καὶ	θεραπεύεσθαι	ἀπὸ	τῶν
were–coming–together	crowds	many	to–hear	and–	to–be–healed	from	the
G4905	G3793	G4183	G0191	G2532	G2323	G0575	G3588

ἀσθενειῶν	αὐτῶν.
weaknesses	of–them
G0769	G0846

> But so much the more went abroad the report concerning him: and great multitudes came together to hear, and to be healed of their infirmities.

16

αὐτὸς	δὲ	ἦν	ὑποχωρῶν	ἐν	ταῖς	ἐρήμοις	καὶ	προσευχόμενος.
he	But–	was	withdrawing	in	the	deserts	and–	praying
G0846	G1161	G1510	G5298	G1722	G3588	G2048	G2532	G4336

> But he withdrew himself in the deserts, and prayed.

17

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς	ἦν	διδάσκων,	καὶ
And–	it–came–to–pass	on	one	of–the	days	and–	he	was	teaching	and–
G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G2532	G0846	G1510	G1321	G2532

ἦσαν	καθήμενοι	Φαρισαῖοι	καὶ	νομοδιδάσκαλοι,	οἳ	ἦσαν	ἐληλυθότες	ἐκ
were	sitting	Pharisees	and–	teachers–of–the–law	who	were	having–come	from
G1510	G2521	G5330	G2532	G3547	G3739	G1510	G2064	G1537

πάσης	κώμης	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	Ἰουδαίας,	καὶ	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	δύναμις
every	village	of–the	Galilaia	and–	Ioudaia	and–	Ierousalēm	And–	power
G3956	G2968	G3588	G1056	G2532	G2449	G2532	G2419	G2532	G1411

Κυρίου	ἦν	εἰς	τὸ	ἰᾶσθαι	αὐτόν.
of–Lord	was	for	the	to–heal	him
G2962	G1510	G1519	G3588	G2390	G0846

> And it came to pass on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who were come out of every village of Galilee and Judæa and Jerusalem: and the power of the Lord was with him to heal.

18

καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	φέροντες	ἐπὶ	κλίνης	ἄνθρωπον	ὃς	ἦν	παραλελυμένος,
And–	behold	men	carrying	on	a–bed	a–man	who	was	paralyzed
G2532	G3708	G0435	G5342	G1909	G2825	G0444	G3739	G1510	G3886

καὶ	ἐζήτουν	αὐτὸν	εἰσενεγκεῖν,	καὶ	θεῖναι	[αὐτὸν]	ἐνώπιον	αὐτοῦ.
and–	were–seeking	him	to–bring–in	and–	to–place	him	before	him
G2532	G2212	G0846	G1533	G2532	G5087	G0846	G1799	G0846

And behold, men bring on a bed a man that was palsied: and they sought to bring him in, and to lay him before him.

19

καὶ	μὴ	εὑρόντες	ποίας	εἰσενέγκωσιν	αὐτὸν	διὰ	τὸν
And–	not	having–found	by–what–way	they–might–bring–in	him	because–of	the
G2532	G3361	G2147	G4169	G1533	G0846	G1223	G3588

ὄχλον,	ἀναβάντες	ἐπὶ	τὸ	δῶμα,	διὰ	τῶν	κεράμων	καθῆκαν	αὐτὸν,
crowd	having–gone–up	onto	the	roof	through	the	tiles	they–let–down	him
G3793	G0305	G1909	G3588	G1430	G1223	G3588	G2766	G2524	G0846

σὺν	τῷ	κλινιδίῳ	εἰς	τὸ	μέσον	ἔμπροσθεν	τοῦ	Ἰησοῦ.
with	the	small–bed	into	the	midst	before	the	Iēsous
G4862	G3588	G2826	G1519	G3588	G3319	G1715	G3588	G2424

And not finding by what way they might bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his couch into the midst before Jesus.

20

καὶ	ἰδὼν	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἄνθρωπε,	ἀφέωνταί	σοι
And–	having–seen	the	faith	of–them	he–said	Man	have–been–forgiven	you
G2532	G3708	G3588	G4102	G0846	G3004	G0444	G0863	G4771

αἱ	ἁμαρτίαι	σου.
the	sins	of–you
G3588	G0266	G4771

And seeing their faith, he said, Man, thy sins are forgiven thee.

21

καὶ	ἤρξαντο	διαλογίζεσθαι	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,	λέγοντες,
And–	began	to–reason	the	scribes	and–	the	Pharisees	saying
G2532	G0756	G1260	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G3004

Τίς	ἐστιν	οὗτος	ὃς	λαλεῖ	βλασφημίας?	τίς	δύναται	ἁμαρτίας	ἀφεῖναι,
Who	is	this	who	speaks	blasphemies	Who	is–able	sins	to–forgive
G5101	G1510	G3778	G3739	G2980	G0988	G5101	G1410	G0266	G0863

εἰ	μὴ	μόνος	ὁ	Θεός?
if–	not	alone	the	God
G1487	G3361	G3441	G3588	G2316

And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this that speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22

ἐπιγνοὺς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν
having–known	But–	the	Iēsous	the	reasonings	of–them	answering	said
G1921	G1161	G3588	G2424	G3588	G1261	G0846	G0611	G3004

πρὸς	αὐτούς,	Τί	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?
to	them	Why	are–you–reasoning	in	the	hearts	of–you
G4314	G0846	G5101	G1260	G1722	G3588	G2588	G4771

But Jesus perceiving their reasonings, answered and said unto them, Why reason ye in your hearts?

23

τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφέωνταί	σοι	αἱ	ἁμαρτίαι	σου,
Which	is	easier	to–say	Have–been–forgiven	you	the	sins	of–you
G5101	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G4771

ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?
or	to–say	Rise	and–	walk
G2228	G3004	G1453	G2532	G4043

Which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise and walk?

24

ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐξουσίαν	ἔχει	ἐπὶ
that–	But–	you–may–know	that	the	Son	of–the	man	authority	has	on
G2443	G1161	G1492	G3754	G3588	G5207	G3588	G0444	G1849	G2192	G1909

τῆς	γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας...	εἶπεν	τῷ	παραλελυμένῳ,	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,
the	earth	to–forgive	sins	he–said	to–the	paralyzed	To–you	I–say	rise
G3588	G1093	G0863	G0266	G3004	G3588	G3886	G4771	G3004	G1453

καὶ	ἄρας	τὸ	κλινίδιόν	σου,	πορεύου	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.
and–	having–taken–up	the	small–bed	of–you	go	to	the	house	of–you
G2532	G0142	G3588	G2826	G4771	G4198	G1519	G3588	G3624	G4771

> But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he said unto him that was palsied), I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house.

25

καὶ	παραχρῆμα	ἀναστὰς	ἐνώπιον	αὐτῶν,	ἄρας	ἐφ’	ὃ
And–	immediately	having–risen	before	them	having–taken–up	on–which	–
G2532	G3916	G0450	G1799	G0846	G0142	G1909	G3739

κατέκειτο,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	δοξάζων	τὸν	Θεόν.
he–was–lying	he–departed	to	the	house	of–him	glorifying	the	God
G2621	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846	G1392	G3588	G2316

> And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his house, glorifying God.

26

καὶ	ἔκστασις	ἔλαβεν	ἅπαντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεόν,	καὶ
And–	amazement	seized	all	and–	they–were–glorifying	the	God	and–
G2532	G1611	G2983	G0537	G2532	G1392	G3588	G2316	G2532

ἐπλήσθησαν	φόβου,	λέγοντες,	ὅτι	Εἴδομεν	παράδοξα	σήμερον.
they–were–filled	with–fear	saying	–	We–saw	remarkable–things	today
G4130	G5401	G3004	G3754	G3708	G3861	G4594

> And amazement took hold on all, and they glorified God; and they were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27

Καὶ	μετὰ	ταῦτα	ἐξῆλθεν,	καὶ	ἐθεάσατο	τελώνην,	ὀνόματι	Λευὶν,
And–	after	these–things	he–went–out	and–	he–saw	a–tax–collector	by–name	Leuis
G2532	G3326	G3778	G1831	G2532	G2300	G5057	G3686	G3018

καθήμενον	ἐπὶ	τὸ	τελώνιον,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
sitting	at	the	tax–booth	and–	he–said	to–him	Follow	me
G2521	G1909	G3588	G5058	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473

> And after these things he went forth, and beheld a publican, named Levi, sitting at the place of toll, and said unto him, Follow me.

28

καὶ	καταλιπὼν	πάντα,	ἀναστὰς,	ἠκολούθει	αὐτῷ.
And–	having–left	all	having–risen	he–was–following	him
G2532	G2641	G3956	G0450	G0190	G0846

> And he forsook all, and rose up and followed him.

29

Καὶ	ἐποίησεν	δοχὴν	μεγάλην	Λευὶς	αὐτῷ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ,	καὶ
And–	made	a–reception	great	Leuis	for–him	in	the	house	of–him	and–
G2532	G4160	G1403	G3173	G3018	G0846	G1722	G3588	G3614	G0846	G2532

ἦν	ὄχλος	πολὺς	τελωνῶν	καὶ	ἄλλων,	οἳ	ἦσαν	μετ’	αὐτῶν
there–was	a–crowd	large	of–tax–collectors	and–	others	who	were	with	them
G1510	G3793	G4183	G5057	G2532	G0243	G3739	G1510	G3326	G0846

κατακείμενοι.
reclining
G2621

> And Levi made him a great feast in his house: and there was a great multitude of publicans and of others that were sitting at meat with them.

30

καὶ	ἐγόγγυζον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	αὐτῶν	πρὸς	τοὺς
And–	were–grumbling	the	Pharisees	and–	the	scribes	of–them	to	the
G2532	G1111	G3588	G5330	G2532	G3588	G1122	G0846	G4314	G3588

μαθητὰς	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Διὰ	τί	μετὰ	τῶν	τελωνῶν	καὶ
disciples	of–him	saying	Because–of	what	with	the	tax–collectors	and–
G3101	G0846	G3004	G1223	G5101	G3326	G3588	G5057	G2532

ἁμαρτωλῶν	ἐσθίετε	καὶ	πίνετε?
sinners	do–you–eat	and–	drink
G0268	G2068	G2532	G4095

> And the Pharisees and their scribes murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with the publicans and sinners?

31

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ
And–	answering	the	Iēsous	said	to	them	Not	need	have	the
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G3756	G5532	G2192	G3588

ὑγιαίνοντες	ἰατροῦ,	ἀλλὰ	οἱ	κακῶς	ἔχοντες.
healthy	of–a–physician	but–	the	badly	having
G5198	G2395	G0235	G3588	G2560	G2192

> And Jesus answering said unto them, They that are in health have no need of a physician; but they that are sick.

32

οὐκ	ἐλήλυθα	καλέσαι	δικαίους,	ἀλλὰ	ἁμαρτωλοὺς,	εἰς	μετάνοιαν.
not	I–have–come	to–call	righteous	but–	sinners	to	repentance
G3756	G2064	G2564	G1342	G0235	G0268	G1519	G3341

> I am not come to call the righteous but sinners to repentance.

33

Οἱ	δὲ	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,	Οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	νηστεύουσιν	πυκνὰ,	
The	And–	they–said	to	him	The	disciples	of–Iōannēs	fast	often	
G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3588	G3101	G2491	G3522	G4437	

καὶ	δεήσεις	ποιοῦνται,	ὁμοίως	καὶ	οἱ	τῶν	Φαρισαίων;	οἱ	δὲ	σοὶ
and–	prayers	make	likewise	also	the	of–the	Pharisees	the	but–	yours
G2532	G1162	G4160	G3668	G2532	G3588	G3588	G5330	G3588	G1161	G4674

ἐσθίουσιν	καὶ	πίνουσιν?
eat	and–	drink
G2068	G2532	G4095

> And they said unto him, The disciples of John fast often, and make supplications; likewise also the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink.

34

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μὴ	δύνασθε	τοὺς	υἱοὺς	τοῦ
the	And–	Iēsous	said	to	them	Not	are-you-able	the	sons	of-the
G3588	G1161	G2424	G3004	G4314	G0846	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588

νυμφῶνος	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν,	ποιῆσαι	νηστεῦσαι?
bridal-chamber	in	which	the	bridegroom	with	them	is	to-make	to-fast
G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G4160	G3522

> And Jesus said unto them, Can ye make the sons of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?

35

ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	καὶ	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,
will-come	But-	days	and-	when	is-taken-away	from	them	the	bridegroom
G2064	G1161	G2250	G2532	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566

τότε	νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.
then	they-will-fast	in	those	the	days
G5119	G3522	G1722	G1565	G3588	G2250

> But the days will come; and when the bridegroom shall be taken away from them, then will they fast in those days.

36

Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	παραβολὴν	πρὸς	αὐτούς,	ὅτι	Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ἀπὸ
He-was-telling	And-	also	a-parable	to	them	–	No-one	a-patch	from
G3004	G1161	G2532	G3850	G4314	G0846	G3754	G3762	G1915	G0575

ἱματίου	καινοῦ	σχίσας,	ἐπιβάλλει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ	δὲ	μή¦γε
a-garment	new	having-torn	puts	on	a-garment	old	if-	and-	not
G2440	G2537	G4977	G1911	G1909	G2440	G3820	G1487	G1161	G1490

καὶ	τὸ	καινὸν	σχίσει,	καὶ	τῷ	παλαιῷ	οὐ	συμφωνήσει,	τὸ
both	the	new	will-tear	and-	with-the	old	not	will-match	the
G2532	G3588	G2537	G4977	G2532	G3588	G3820	G3756	G4856	G3588

ἐπίβλημα	τὸ	ἀπὸ	τοῦ	καινοῦ.
patch	the	from	the	new
G1915	G3588	G0575	G3588	G2537

> And he spake also a parable unto them: No man rendeth a piece from a new garment and putteth it upon an old garment; else he will rend the new, and also the piece from the new will not agree with the old.

37

καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή¦γε
And-	no-one	puts	wine	new	into	wineskins	old	if-	and-	not
G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490

ῥήξει	ὁ	οἶνος	ὁ	νέος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ	αὐτὸς	ἐκχυθήσεται,	καὶ
will-burst	the	wine	the	new	the	wineskins	and-	it	will-be-poured-out	and-
G4486	G3588	G3631	G3588	G3501	G3588	G0779	G2532	G0846	G1632	G2532

οἱ	ἀσκοὶ	ἀπολοῦνται;
the	wineskins	will-be-destroyed
G3588	G0779	G0622

> And no man putteth new wine into old wine-skins; else the new wine will burst the skins, and itself will be spilled, and the skins will perish.

38

ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινοὺς	βλητέον,
but-	wine	new	into	wineskins	new	must-be-put
G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G0992

> But new wine must be put into fresh wine-skins.

39	καὶ	οὐδεὶς	πιὼν	παλαιὸν	θέλει	νέον;	λέγει	γάρ,	Ὁ	παλαιὸς
	and–	no-one	having-drunk	old	desires	new	he-says	for–	The	old
	G2532	G3762	G4095	G3820	G2309	G3501	G3004	G1063	G3588	G3820
	χρηστός	ἐστιν.								
	good	is								
	G5543	G1510								

> And no man having drunk old wine desireth new; for he saith, The old is good.